



بسمه تعالی

## پرسشنامه داوری نهایی اثر ترجمه ای

این قسمت توسط انتشارات تکمیل می شود

### الف - مشخصات کتاب اصلی

عنوان اصلی :

عنوان ترجمه :

نگارنده:

ناشر

سال انتشار:

نوبت چاپ :

تعداد صفحات :

### ب- داوری در خصوص کتاب اصلی :

- ۱- ارزش و اعتبار کتاب اصلی را در چه میزان می دانید؟ عالی  خوب  متوسط  ضعیف
- ۲- استشهاری علمی نگارنده کتاب اصلی چگونه است؟ عالی  خوب  متوسط  ضعیف
- ۳- اعتبار ناشر در چه حدی است؟ عالی  خوب  متوسط  ضعیف
- ۴- کتاب در چه مقطعی قابل استفاده است؟ تحصیلات تکمیلی  کارشناسی  کاردانی  عمومی
- ۵- کتاب در چه دسته ای قرار می گیرد؟ نظری  کاربردی  نظری و کاربردی
- ۶- کتاب در چه رشته ای قابل استفاده است؟
- ۷- کاربرد کتاب چگونه است؟ درسی  کمک درسی  مرجع عمومی
- ۸- آیا مباحث کتاب سرفصل خاصی از رشته مذکور در پرسش ۶ را شامل می شود؟ بلی  خیر  اطلاع ندارم
- ۹- در صورت مثبت بودن پاسخ پرسش ۸، عنوان سرفصل (درس) ذکر فرمایید.

- .....
- ۱۰- آیا این کتاب قبلاً ترجمه شده است؟ بلی  خیر  اطلاع ندارم

### ج - داوری در خصوص متن ترجمه شده :

- ۱- آیا کتابی با همین موضوع (یا شبیه آن) قبلاً ترجمه شده است؟ بلی  خیر  اطلاع ندارم
  - ۲- اگر پاسخ پرسش ۱، مثبت است، عنوان (یا عنوانهای) مورد نظر را مرقوم فرمایید.
- .....

- ۳- آیا آخرین چاپ کتاب ترجمه شده است؟ بلی  خیر  اطلاع ندارم
- ۴- ترجمه متن چگونه است؟ کلمه به کلمه  جمله به جمله  سطر به سطر  پاراگراف به پاراگراف
- ۵- آیا در متن ترجمه جا افتادگی وجود دارد؟ بلی  خیر
- ۶- معادل یابی واژگان لاتین به فارسی چگونه است؟ عالی  خوب  متوسط  ضعیف
- ۷- آیا در انتخاب معادلهای فارسی، هماهنگی و یکنواختی بین واژگان رعایت شده است؟ بلی  خیر
- ۸- آیا واژگان لاتین معادل یابی شده در زیر نویس آورده شده است؟ بلی  خیر
- ۹- شیوایی نثر و سهولت درک متن ترجمه را چگونه ارزیابی میکنید؟ عالی  خوب  متوسط  ضعیف
- ۱۰- آیا در متن ترجمه واژگان ایتالیك مشخص شده است؟ بلی  خیر
- ۱۱- آیا در متن ترجمه واژگان تیره مشخص شده است؟ بلی  خیر
- ۱۲- با توجه به منابع فارسی موجود در کشور، ضرورت چاپ اثر را چگونه ارزیابی می کنید؟  
بسیار زیاد  زیاد  متوسط  کم
- ۱۳- با در نظر گرفتن تما می موارد، امتیاز اثر برای چاپ چقدر است (بر مبنای ۱۰۰)؟  
۸۵ تا ۱۰۰  ۷۰ تا ۸۵  ۵۵ تا ۷۰  ۴۰ تا ۵۵
- ۱۴- شمارگان (تیراز) پیشنهادی برای چاپ چقدر است؟ پنج هزار  سه هزار  دو هزار  یک هزار
- ۱۵- تعداد صفحاتی از اثر که مورد داوری قرار گرفته، چقدر است؟

### توضیحات

۱- لطفا در صورت نیاز نظریات مشروح و تفضیلی خود را روی برگه ضمیمه مرقوم فرمایید.

۲- لطفا شماره حساب دانشگاه خود را جهت واریز حق داوری مرقوم فرمایید.

نام و نام خانوادگی

تاریخ و امضاء